

MMA REGRAS UNIFICADAS E OUTROS REGULAMENTOS	MMA UNIFIED RULES AND OTHER REGULATIONS
<b>1. Definições.</b>	<b>1. Definitions.</b>
“ <u>Atleta</u> ” significa um indivíduo que participa de um Combate.	“ <u>Athlete</u> ” means an individual who engages in a Combat.
“ <u>Combate</u> ” significa qualquer forma de competição nas quais técnicas de artes marciais são utilizadas em um oponente com uma expectativa de causar alguma contusão.	“ <u>Combat</u> ” means any form of competition in which martial arts techniques are used against an opponent with an intent to inflict injury.
“ <u>CABMMA</u> ” significa Comissão Atlética Brasileira de MMA.	“ <u>CABMMA</u> ” means <i>Comissão Atlética Brasileira de MMA</i> .
“ <u>MMA</u> ” significa o esporte de combate desarmado envolvendo o uso, sujeito às limitações estabelecidas nessas Regras Unificadas e Outros Regulamentos, de uma combinação de técnicas de diversas disciplinas de artes marciais, incluindo, sem limitação, luta agarrada, golpes de finalização, chutes e socos.	“ <u>MMA</u> ” means the unarmed combat sport involving the use, subject to any applicable limitations set forth in these Unified Rules and Other Regulations, of a combination of techniques from different disciplines of martial arts, including, without limitation, grappling, submission holds, kicking and striking.
<b>2. Divisões de Pesos.</b>	<b>2. Weight Divisions.</b>
Exceto mediante aprovação da CABMMA, as divisões de peso em competições ou exibições de MMA são:	Except upon approval by CABMMA, the weight classes in MMA contests or exhibitions are:
(i) Peso Palha – 115 libras (52.2 kg) ou menos; (ii) Peso Mosca - 125 libras (52.2 a 56.7 kg); (iii) Peso Galo - 125 a 135 libras (56.7 a 61.2 kg); (iv) Peso Pena - 135 a 145 libras (61.2 a 65.7 kg); (v) Peso Leve - 145 a 155 libras (65.7 a 70.3 kg); (vi) Peso Meio-Médio - 155 a 170 libras (70.3 a 77.1 kg);	(i) Strawweight – 115 pounds (52.2 kg) and under; (ii) Flyweight - 125 pounds (52.2 to 56.7 kg); (iii) Bantamweight - 125 to 135 pounds (56.7 to 61.2 kg); (iv) Featherweight - 135 to 145 pounds (61.2 to 65.7 kg); (v) Lightweight - 145 to 155 pounds (65.7 to 70.3 kg); (vi) Welterweight - 155 to 170 pounds (70.3 to 77.1 kg);

(vii) Peso Médio - 170 a 185 libras (77.1 a 83.9 kg); (viii) Peso Meio-Pesado - 185 a 205 libras (83.9 a 92.9 kg); (ix) Peso Pesado - 205 a 265 libras (92.9 a 120.2 kg); e (x) Peso Superpesado - mais de 265 libras (mais de 120.2 kg).	(vii) Middleweight - 170 to 185 pounds (77.1 to 83.9 kg); (viii) Light Heavyweight - 185 to 205 pounds (83.9 to 92.9 kg); (ix) Heavyweight - 205 to 265 pounds (92.9 to 120.2 kg); and (x) Super Heavyweight - over 265 pounds (over 120.2 kg).
Em Combates sem disputa de cinturão, haverá tolerância de até 1 libra (0.4 kg). Em Combates com disputa de cinturão, não haverá tolerância.	Combats without the division belt under dispute shall have a 1 pound (0.4 kg) weigh allowance. Combats with the division belt under dispute shall not have any weight allowance.
A CABMMA pode aprovar Combates em categorias intermediárias, sujeitas à sua revisão e critério. Por exemplo, a CABMMA pode aprovar um Combate cujo peso máximo seja 177 libras (80.2 kg), caso considere justo, seguro e competitivo.	The CABMMA may approve catch weight bouts, subject to its review and discretion. For example, the CABMMA may approve a Combat with a maximum weight set at 177 pounds (80.2 kg), if it considers it to be fair, safe and competitive.
Além disso, se dois Atletas estiverem em divisões de peso diferente (por exemplo, um pesando 264 libras (119.7 kg) e outro pesando 267 libras (121.1 kg)), a CABMMA pode permitir a realização do Combate, caso considere justo, seguro e competitivo.	In addition, if two Athletes are in two different weight classes (for example, one weighing 264 pounds (119.7 kg) and the other weighing 267 pounds (121.1 kg)), the CABMMA may approve the Combat, if it considers it to be fair, safe and competitive.
<b>3. Requisitos e Equipamento Para Ringue / Área Cercada.</b>	<b>3. Ring / Fenced Area Requirements and Equipment.</b>
A) Competições e exibições de MMA podem ser realizadas em um ringue ou em uma área cercada.	A) MMA contests and exhibitions may be held in a ring or in a fenced area.
B) Um ringue usado para uma competição ou exibição de MMA deve preencher os seguintes requisitos:  (i) O ringue deve ter entre 20 e 32 pés (6.1 m e 9.75 m) quadrados, dentro da área das cordas. Um corner deve ter uma designação azul e o corner diretamente oposto deve ter uma designação vermelha;	B) A ring used for a MMA contest or exhibition must meet the following requirements:  (i) The ring must be between 20 and 32 square feet (6.1 m e 9.75 m quadrados), within the ropes. One corner shall have a blue designation and the corner directly opposite must have a red designation;

<p>(ii) O chão do ringue deve se estender até pelo menos 18 polegadas (45 cm) além das cordas. O chão do ringue deve ser acolchoado com ensolite ou espuma de células fechadas similar, com uma camada de pelo menos 1 polegada (2.5 cm) de acolchoado de espuma. O acolchoamento deve se estender além das cordas do ringue para além da beirada da plataforma, coberta por uma lona, algodão grosso ou material similar, totalmente esticado e amarrado à plataforma do ringue. Materiais que tendem a embolar ou produzir saliências não devem ser usados;</p> <p>(iii) A plataforma do ringue não deve ficar a mais de 4 pés (1.2 m) acima do chão do local e deve ter degraus para acesso dos Atletas;</p> <p>(iv) Os postes do ringue devem ser feitos de metal e não ter mais de 3 polegadas (7.6 cm) de diâmetro, partindo do piso do estabelecimento até uma altura mínima de 58 polegadas (1.4 m) acima do chão do ringue. Devem ser acolchoados de forma apropriada e aprovada pela CABMMA, e estar a uma distância de pelo menos 18 polegadas (45.7 cm) das cordas do ringue;</p> <p>(v) Deve haver pelo menos cinco cordas no ringue, com não menos de 1 polegada (2.5 cm) de diâmetro, envolvidas por um material macio. A corda mais baixa deve estar a 12 polegadas (30.4 cm) acima do chão do ringue; e</p> <p>(vi) Não deve haver qualquer obstrução ou objeto, incluindo, sem limitação, uma borda triangular, em qualquer parte do chão do ringue.</p>	<p>(ii) The ring floor must extend at least 18 inches (45 cm) beyond the ropes. The ring floor must be padded with ensolite or similar closed-cell foam, with at least a 1-inch (2.5 cm) layer of foam padding. Padding must extend beyond the ring ropes and over the edge of the platform, with a top covering of canvas, duck or similar material tightly stretched and laced to the ring platform. Material that tends to gather in lumps or ridges must not be used;</p> <p>(iii) The ring platform must not be more than 4 feet (1.2 m) above the floor of the building and must have steps for access of the Athletes;</p> <p>(iv) Ring posts must be made of metal, not more than 3 inches (7.6 cm) in diameter, extending from the floor of the building to a minimum height of 58 inches (1.4 m) above the ring floor, and must be properly padded in a manner approved by the CABMMA. Ring posts must be at least 18 inches (45.7 cm) away from the ring ropes;</p> <p>(v) There must be five ring ropes, not less than 1 inch (2.5 cm) in diameter and wrapped in soft material. The lowest ring rope must be 12 inches (30.4 cm) above the ring floor; and</p> <p>(vi) There must not be any obstruction or object, including, without limitation, a triangular border, on any part of the ring floor.</p>
--	---

<p>C) Uma área cercada usada em uma competição ou exibição de MMA deve preencher os seguintes requisitos:</p> <p>(i) A área cercada deve ser circular ou ter pelo menos 6 lados iguais, e deve ter entre 20 e 32 pés (6.1 m a 9.75 m) de largura;</p> <p>(ii) O chão da área cercada tem que ser acolchoado com ensolite ou espuma de células fechadas similar, com pelo menos uma camada de 1 polegada (2.5 cm) de acolchoado de espuma. O acolchoamento deve se estender além das cordas do ringue e ir além da beirada da plataforma coberta por uma lona, algodão grosso ou material similar totalmente esticado e atado à plataforma do ringue. Materiais que tendem a embolar ou produzir saliências não devem ser usados;</p> <p>(iii) A plataforma da área cercada não deve ficar a mais de 1 metro acima do chão do local e deve ter degraus adequados para acesso dos Atletas;</p> <p>(iv) Os postes da cerca devem ser feitos de metal e não ter mais que 6 polegadas (15.2 cm) de diâmetro, partindo do piso do estabelecimento até uma altura mínima de 58 polegadas (1.47 m) acima do chão da área cercada. Devem ser acolchoados de forma apropriada e aprovada pela CABMMA;</p> <p>(v) A cerca usada para cercar a área tem que ser feita com um material que impeça os Atletas de cair da área cercada ou serem atirados no chão do local ou em cima dos espectadores;</p>	<p>C) A fenced area used in a MMA contest or exhibition must meet the following requirements:</p> <p>(i) The fenced area must be circular or have at least 6 equal sides and must be no smaller than 20 feet (6.1 m) wide and no larger than 32 feet (9.75 m) wide;</p> <p>(ii) The floor of the fenced area must be padded with insulate or similar closed-cell foam, with at least a 1-inch (2.5 cm) layer of foam padding, with a top covering of canvas, duck or similar material tightly stretched and laced to the platform of the fenced area. Material that tends to gather in lumps or ridges must not be used;</p> <p>(iii) The platform of the fenced area must not be more than 4 feet above the floor of the building and must have steps for access of the Athletes;</p> <p>(iv) Fence posts must be made of metal, not more than 6 inches (15.2 cm) in diameter, extending from the floor of the building to a minimum height of 58 inches (1.47 m) above the floor of the fenced area, and must be properly padded in a manner approved by the CABMMA;</p> <p>(v) The fencing used to enclose the fenced area must be made of a material that will prevent the Athletes from falling out of the fenced area or breaking through the fenced area onto the floor of the building or onto the spectators;</p>
---	--

<p>(vi) Qualquer parte de metal da área cercada deve ser coberta e acolchoada de forma aprovada pela CABMMA, e não deve ser abrasiva aos Atletes;</p> <p>(vii) A área cercada deve ter duas entradas; e</p> <p>(viii) Não deve haver qualquer obstrução em nenhuma parte da cerca que estiver em volta da área na qual os Atletas estarão competindo.</p>	<p>(vi) Any metal portion of the fenced area must be covered and padded in a manner approved by the CABMMA and must not be abrasive to the Athletes;</p> <p>(vii) The fenced area must have two entrances; and</p> <p>(viii) There must not be any obstruction on any part of the fence surrounding the area in which the Athletes are to be competing.</p>
<b>4. Bancos.</b>	<b>4. Stools.</b>
A) Um tipo de banco aprovado pela CABMMA deve ser disponibilizado pelo promotor do Combate, a cada um dos corners.	A) A stool of a type approved by the CABMMA shall be made available by the promoter of the Combat, for each corner.
B) Um número apropriado de bancos e cadeiras, de um tipo aprovado pela CABMMA, deverá ser disponibilizado pelo promotor do Combate para cada os segundos de cada Atleta. Estes bancos ou cadeiras devem estar localizados perto do corner de cada Atleta, para uso fora do ringue/área cercada.	B) An appropriate number of stools or chairs, of a type approved by the CABMMA, shall be made available by the promoter of the Combat for each Athlete's seconds. Such stools or chairs shall be located near each Athletes' corner, for use outside of the ring/fenced area.
C) Todos os bancos e cadeiras devem ser cuidadosamente limpos ou repostos após o encerramento de cada Combate.	C) All stools and chairs used must be thoroughly cleaned or replaced after the conclusion of each Combat.
<b>5. Equipamento.</b>	<b>5. Equipment.</b>
Para cada Combate, o respectivo promotor deve providenciar um balde de água limpa, uma garrafa plástica limpa para água, e quaisquer outros equipamentos solicitados pela CABMMA, em cada corner.	For each Combat, the respective promoter shall provide a clean water bucket, a clean plastic water bottle, and any other supplies as directed by the CABMMA, in each corner.

<b>6. Especificações para Bandagens das Mãos.</b>	<b>6. Specifications for Handwrapping.</b>
A) Em todas as divisões de peso, as bandagens em cada uma das mãos dos Atletas devem ser restritas a gazes leves, que não ultrapassem 15 jardas (13.7 m) de comprimento por 2 polegadas (5 cm) de largura, afixadas por não mais que 10 pés (3 m) de esparadrapo cirúrgico, com 1 polegada (2.5 cm) de largura, em cada mão.	A) In all weight classes, the bandages on each Athletes' hand shall be restricted to soft gauze cloth of not more than 15 yards (13.7 m) in length and two inches (5 cm) in width, held in place by not more than 10 feet (3 m) of surgeon's tape, one inch (2.5 cm) in width, for each hand.
B) O esparadrapo para proteção deve ser colocado diretamente em cada mão, próximo ao pulso. O esparadrapo pode ser enrolado pela parte posterior da mão em até duas voltas, e estender-se para cobrir e proteger os nós dos dedos, quando o punho estiver cerrado, mas não pode se estender em ¾ de polegada sobre os nós dos dedos quando o punho estiver cerrado.	B) Surgeon's adhesive tape shall be placed directly on each hand for protection near the wrist. The tape may cross the back of the hand twice and extend to cover and protect the knuckles when the hand is clenched to make a fist but may not extend within three-fourths of an inch of the knuckles when the hand is clenched to make a fist.
C) As bandagens devem ser distribuídas uniformemente pela mão.	C) The bandages shall be evenly distributed across the hand.
D) Bandagens e esparadrapo serão colocados nas mãos dos Atletas no vestiário, na presença de um representante da CABMMA e na presença do empresário ou do segundo do adversário.	D) Bandages and tape shall be placed on the Athletes' hands in the dressing room in the presence of a representative of the CABMMA and in the presence of the manager or second of the opponent.
E) Sob nenhuma circunstância, as luvas de um Atleta podem ser colocadas antes de aprovado por um representante da CABMMA.	E) Under no circumstances are gloves to be placed on the hands of an Athlete until an approval is granted by a representative of the CABMMA.
<b>7. Protetor Bucal.</b>	<b>7. Mouthpiece.</b>
A) Todos os Atletas devem usar protetor bucal durante um Combate. O protetor bucal deve ser inspecionado e aprovado pelo médico presente.	A) All Athletes are required to wear a mouthpiece during a Combat. The mouthpiece shall be subject to examination and approval by the attending physician.
B) O round de um Combate não pode começar sem o protetor no lugar.	B) The round cannot begin without the mouthpiece in place.

C) Se o protetor cair involuntariamente durante o Combate, o árbitro deve pedir tempo, limpá-lo e reinseri-lo na boca do Atleta que o perdeu, no primeiro momento oportuno, sem interferir na ação imediata.	C) If the mouthpiece is involuntarily dislodged during a Combat, the referee shall call time, clean the mouthpiece, and reinsert the mouthpiece at the first opportune moment without interfering with the immediate action.
<b>8. Equipamento Protetor.</b>	<b>8. Protective Equipment.</b>
A) Os Atletas devem usar protetor genital (coquilha), do tipo aprovado pela CABMMA.	A) The athletes shall wear a groin protector, of a type approved by the CABMMA.
B) Atletas do sexo feminino não devem usar protetor genital.	B) Female athletes shall not wear groin protectors.
C) Atletas do sexo feminino devem usar protetor de seios durante o Combate, do tipo aprovado pela CABMMA.	C) Female athletes shall wear chest protector during a Combat, of a type approved by the CABMMA.
<b>9. Luvas.</b>	<b>9. Gloves.</b>
A) Todos os Atletas devem usar luvas que pesem pelo menos 4 onças (113 gramas), do tipo aprovado pela CABMMA. Geralmente as luvas não devem pesar mais de 6 onças (170 gramas), sem a aprovação da CABMMA. Algumas luvas de tamanho maior, e.g. 2 XL - 4 XL (2 XG - 4 XG), podem ser utilizadas, mediante aprovação prévia do representante da CBMMA, mesmo que ultrapassem um pouco as 6 onças (170 gramas).	A) All Athletes shall wear gloves weighting at least 4 ounces (113 grams), of a type approved by the CABMMA. Generally, gloves should not weigh more than 6 ounces (170 grams) without the approval of the CABMMA. Certain larger sized gloves, e.g. 2 XL - 4 XL, may be allowed even though they may slightly exceed 6 ounces (170 grams).
B) As luvas devem ser fornecidas pelo promotor do Combate e aprovadas pela CABMMA. Nenhum Atleta deve usar suas próprias luvas no Combate.	B) The gloves should be supplied by the promoter of the Combat and approved by the Commission. No Athlete shall use its own gloves in a Combat.
<b>10. Trajes.</b>	<b>10. Apparel.</b>

A) Os Atletas devem usar shorts, em modelo aprovado pela CABMMA.	A) The Athletes shall wear shorts, of a model approved by the CABMMA.
B) Quimonos e camisas são proibidas durante o Combate, exceto para Atletas do sexo feminino, que devem usar camisetas em modelo aprovado pela CABMMA (Ou um sutiã esportivo/top ou camisa de lycra/rashguard).	B) Gis and shirts are prohibited during a Combat, except for female Athletes who must wear shirts of a model approved by the CABMMA (Either a sports bra or a form-fitting rash guard).
C) Sapatos ou qualquer tipo de proteção nos pés são proibidos durante o Combate. O uso de joelheiras e tornozeleiras é permitido, desde que feitas exclusivamente de neoprene.	C) Shoes or any type of padding on the feet are prohibited during a Combat. Use of knee and ankle protection is permitted, only if they are produced solely in neoprene.
<b>11. Aparência.</b>	<b>11. Appearance.</b>
A) Cada Atleta deve se apresentar devidamente asseado e com aparência limpa.	A) Each Athlete must be clean and present a tidy appearance.
B) O uso excessivo de vaselina ou qualquer outra substância estranha no rosto ou corpo do Atleta é proibido. O árbitro ou o representante da CABMMA pode exigir a remoção do excesso de vaselina ou qualquer outra substância estranha.	B) The excessive use of grease or any other foreign substance on the face or body of an Athlete is prohibited. The referee or a representative of the CABMMA shall cause any excessive grease or foreign substance to be removed.
C) O representante da CABMMA deve determinar se cabelos, na cabeça ou no rosto, apresentam algum perigo para a segurança do Atleta ou seu adversário, ou se pode interferir com a supervisão ou conduta do Combate. Se o cabelo ou pelo facial de um Atleta apresentar tal perigo ou se for interferir na supervisão e conduta do Combate, o Atleta somente poderá participar do Combate após as circunstâncias que criam o perigo ou interferência em potencial sejam corrigidas, a critério do representante da CABMMA.	C) The representative of the CABMMA shall determine whether head or facial hair presents any hazard to the safety of the Athlete or the opponent or will interfere with the supervision and conduct of the Combat. If the head or facial hair of an Athlete presents such a hazard or will interfere with the supervision and conduct of the Combat, the Athlete shall only participate in the Combat after the circumstances creating the hazard or potential interference are corrected, at the discretion of the CABMMA.
D) Um Atleta não deve usar jóias ou acessórios de <i>piercing</i> durante o	D) An Athlete shall not wear any jewelry or other piercing accessories in



Combate.	a Combat.
<b>12. <u>Duração do Combate.</u></b>	<b>12. <u>Combat Length.</u></b>
A) Combates sem disputa de cinturão devem ter a duração de 3 rounds, sendo que cada round não pode ter mais que 5 minutos de duração, com um período de descanso de 1 minuto entre eles.	A) Each non-championship Combat shall have 3 rounds, each round with no more than 5 minutes of duration, with a rest period of 1 minute between them.
B) Combates com disputa de cinturão devem ter a duração de 5 rounds, sendo que cada round não pode ter mais que 5 minutos de duração, com um período de descanso de 1 minuto entre eles. Se previamente solicitado pelo promotor e aprovado pela CABMMA, disputas de cinturão poderão ter 3 rounds.	B) Each championship Combat shall have 5 rounds, each round with no more than 5 minutes of duration, with a rest period of 1 minute between them. If previously requested by the promoter and approved by CABMMA, championship Combat may have 3 rounds.
C) A CABMMA pode, ao seu livre critério, aprovar a realização de Combates sem disputa de cinturão com a duração de 5 rounds, sendo que cada round não pode ter mais que 5 minutos de duração, com um período de descanso de 1 minuto entre eles.	C) The CABMMA may, at its sole discretion, approve the realization of non-championship Combats with 5 rounds, each round with no more than 5 minutes of duration, with a rest period of 1 minute between them.
<b>13. <u>Interrupção do Combate.</u></b>	<b>13. <u>Stopping the Combat.</u></b>
A) O árbitro é o único indivíduo autorizado a interromper um Combate, podendo ser aconselhado pelo médico presente e/ou pelo representante da CABMMA a respeito de sua decisão de interrompe-lo.	A) The referee is the sole individual authorized to stop a Combat, being able to take advice from the attending physician and/or the representative of the CABMMA in respect to a decision to stop it.
B) O árbitro e o médico presente são os únicos indivíduos autorizados a entrar no ringue/área cercada durante um Combate, a não ser durante os períodos de descanso entre os rounds e subsequentemente a seu término.	B) The referee and the attending physician are the only individuals authorized to enter the ring/fenced area at any time during a Combat, except for the rest periods between rounds and subsequent to its end.
<b>14. <u>Julgamento.</u></b>	<b>14. <u>Judging.</u></b>

A) Todas os Combates serão julgados por 3 juízes, que devem avaliar o Combate de 3 lugares diferentes em volta do ringue/área cercada. O árbitro não pode ser um dos 3 juízes.	A) All bouts will be scored by 3 judges, who shall evaluate the Combat from 3 different locations around the ring/fenced area. The referee may not be one of the 3 judges.
B) O sistema de 10 pontos por round deve ser adotado em todas os Combates. Sob este sistema, 10 pontos devem ser dados ao vencedor do round e 9 ou menos pontos devem ser dados ao perdedor, exceto no caso raro de um round empatado, em que se deve atribuir 10 pontos para cada Atleta.	B) The 10-Point Must System will be the standard system of scoring a Combat. Under such system, 10 points must be awarded to the winner of the round and 9 points or less must be awarded to the loser, except for a rare even round in which 10 points must be awarded to each Athlete.
C) Os juízes devem avaliar as técnicas utilizadas pelos Atletas, tais como efetividade dos chutes e socos, efetividade da luta agarrada, controle do ringue/área cercada, agressividade efetiva e efetividade da defesa.	C) Judges shall evaluate the techniques utilized by the Athletes, such as effective striking, effective grappling, control of the ring/fenced area, effective aggressiveness and effective defense.
D) As avaliações devem ser feitas na ordem nas quais as técnicas aparecem acima, dando mais peso para efetividade dos chutes e socos e subseqüentemente para efetividade da luta agarrada, controle do ringue/área cercada, agressividade efetiva e efetividade da defesa.	D) Evaluations shall be made in the order in which the techniques appear above, giving the most weight in scoring to effective striking, and subsequently to effective grappling, control of the ring/fenced area, effective aggressiveness and effective defense.
E) Efetividade dos chutes e socos é julgada pelo número total de golpes legais aplicados por um Atleta.	E) Effective striking is judged by the total number of legal strikes landed by an Athlete.
F) Efetividade da luta agarrada é julgada levando-se em consideração o número de execuções bem sucedidas de quedas e reversões. Exemplos de fatores a serem considerados são (i) a queda de uma posição em pé para a montada, (ii) a passagem de guarda para a posição de montada, e (iii) a utilização de uma guarda ativa por Atletas posicionados embaixo ameaçando o adversário.	F) Effective grappling is judged by considering the amount of successful executions of legal takedowns and reversals. Examples of factors to be considered are (i) takedowns from standing position to mount position, (ii) passing the guard to mount position, and (iii) bottom position Athletes using an active threatening guard.
G) O controle do ringue/área cercada será julgado pela determinação	G) Control of the ring/fenced area is judged by determining which

<p>do Atleta que está ditando o ritmo, local e posição do Combate. Exemplos de fatores a serem considerados incluem (i) impedir a tentativa de queda, permanecendo em pé e aplicando chutes e socos, (ii) derrubar um adversário e forçá-lo a lutar no chão, (iii) criar tentativas ameaçadoras de submissão, (iv) passar a guarda para a posição de montada, e (v) criar oportunidades de ataque através de chutes e socos.</p>	<p>Athlete is dictating the pace, location and position of the Combat. Examples of factors to be considered are (i) countering an attempt of takedown by remaining standing and legally striking, (ii) taking down an opponent to force a ground fight, (iii) creating threatening submission attempts, (iv) passing the guard to achieve mount, and (v) creating striking opportunities.</p>
<p>H) Agressividade efetiva significa lutar se movendo para frente e acertando chutes e/ou socos.</p>	<p>H) Effective aggressiveness means moving forward and landing a legal strike.</p>
<p>I) Efetividade da Defesa significa evitar ser atingido, derrubado ou submetido a uma reversão na posição de Combate, contra atacando ofensivamente.</p>	<p>I) Effective defense means avoiding being struck, taken down or reversed while countering with offensive attacks</p>
<p>J) Os seguintes critérios objetivos para pontuação serão utilizados pelos juízes:</p> <p>(i) Um round terá uma pontuação de 10-10 quando ambos os Atletas parecerem estar lutando em pé de igualdade, e nenhum dos dois demonstrarem domínio no round;</p> <p>(ii) Um round terá uma pontuação de 10-9 quando um Atleta ganhar por uma margem pequena, acertando um número maior de chutes e socos, posições de luta agarrada ou qualquer outra ação que demonstre superioridade;</p> <p>(iii) Um round terá uma pontuação de 10-8 quando um Atleta demonstrar claro domínio, através de chutes e socos, ou da luta agarrada; e</p> <p>(iv) Um round terá uma pontuação de 10-7 quando um Atleta</p>	<p>J) The following objective scoring criteria shall be utilized by the judges when scoring a round:</p> <p>(i) A round is to be scored as 10-10 when both Athletes appear to be fighting evenly and neither shows clear dominance in a round;</p> <p>(ii) A round is to be scored as 10-9 when an Athlete wins by a close margin, landing the greater number of legal strikes, grappling positions or any other maneuvers demonstrating superiority;</p> <p>(iii) A round is to be scored as 10-8 when an Athlete overwhelmingly dominates by striking or grappling; and</p> <p>(iv) A round is to be scored as 10-7 when an Athlete totally</p>

dominar totalmente, através de chutes e socos, ou da luta agarrada.	dominates by striking or grappling.
K) Os juizes devem utilizar uma escala móvel, reconhecendo o tempo em que os Atletas passam de pé ou no chão, observado que: <p>(i) Se os Atletas passam a maior parte do round no chão, a efetividade da luta agarrada tem o maior peso, e a efetividade dos chutes e socos devem ser considerada na seqüência;</p> <p>(ii) Se os Atletas passam a maior parte do round de pé, então a efetividade dos chutes e socos tem o maior peso e a efetividade da luta agarrada deve ser considerada na seqüência; e</p> <p>(iii) Se um round terminar com uma quantidade relativamente igual de luta em pé e no chão, a efetividade dos chutes e socos e a efetividade da luta agarrada terão o mesmo peso.</p>	K) Judges shall use a sliding scale and recognize the length of time the Athletes are either standing or on the ground, as follows: <p>(i) if the Athletes spend a majority of a round on the canvas, then effective grappling is weighed first and effective striking is then weighed;</p> <p>(ii) If the Athletes spend a majority of a round standing, then effective striking is weighed first and effective grappling is then weighed; and</p> <p>(iii) If a round ends with a relatively even amount of standing and canvas fighting, effective striking and grappling are weighed equally.</p>
<b>15. Faltas.</b>	<b>15. Fouls.</b>
A) As seguintes ações são consideradas faltas em um Combate, e podem resultar em penalidades, à critério do árbitro, se cometidas: <p>(i) Dar cabeçada;</p> <p>(ii) Qualquer tipo de ataque utilizando o dedo no olho;</p> <p>(iii) Morder;</p> <p>(iv) Cuspir no adversário;</p> <p>(v) Puxar os cabelos;</p>	A) The following acts constitute fouls in a Combat and may result in penalties, at the discretion of the referee, if committed: <p>(i) Butting with the head;</p> <p>(ii) Eye gouging of any kind;</p> <p>(iii) Biting;</p> <p>(iv) Spitting at the opponent;</p> <p>(v) Hair pulling;</p>

(vi) Agarrar pela boca;	(vi) Fish hooking;
(vii) Qualquer tipo de ataque à região genital;	(vii) Groin attacks of any kind;
(viii) Colocar o dedo em qualquer orifício, corte ou laceração;	(viii) Putting a finger into any orifice or any cut or laceration;
(ix) Manipular juntas pequenas;	(ix) Small joint manipulation;
(x) Golpear com a ponta do cotovelo de cima para baixo;	(x) Striking downward using the point of the elbow;
(xi) Golpear a espinha ou parte de trás da cabeça;	(xi) Striking to the spine or the back of the head;
(xii) Golpear os rins com os calcanhares;	(xii) Kicking to the kidney with a heel;
(xiii) Qualquer golpe na garganta, incluindo, sem limitação, agarrar a traquéia;	(xiii) Throat strikes of any kind, including, without limitation, grabbing the trachea;
(xiv) Agarrar, beliscar, torcer a pele ou carne;	(xiv) Clawing, pinching or twisting the flesh;
(xv) Chutar a cabeça de um adversário caído;	(xv) Kicking the head of a grounded opponent;
(xvi) Aplicar joelhadas na cabeça de um adversário caído;	(xvi) Kneeing the head of a grounded opponent;
(xvii) Pisar em um adversário caído;	(xvii) Stomping a grounded opponent;
(xviii) Segurar a cerca;	(xviii) Holding the fence;
(xix) Segurar os shorts ou as luvas do adversário;	(xix) Holding the shorts or gloves of an opponent;
(xx) Usar linguagem abusiva no ringue/área cercada;	

<p>(xxi) Usar conduta anti-desportiva que cause dano ao adversário;</p> <p>(xxii) Atacar um oponente durante um intervalo do Combate;</p> <p>(xxiii) Atacar um oponente quando este está sob cuidados do árbitro;</p> <p>(xxiv) Atacar um oponente depois de o gongo ter tocado no final do round;</p> <p>(xxv) Timidez, incluindo, sem limitação, evitar contato, deixar cair o protetor bucal intencionalmente e consistentemente, ou simular contusão;</p> <p>(xxvi) Arremessar um oponente para fora do ringue/área cercada;</p> <p>(xxvii) Desrespeitar as instruções dadas pelo árbitro;</p> <p>(xxviii) Arremessar o adversário contra a lona sobre sua cabeça ou coluna;</p> <p>(xxix) Interferência de um Segundo; e</p> <p>(xxx) Aplicar qualquer substância estranha no cabelo ou no corpo para obter vantagem.</p>	<p>(xx) Using abusive language in the ring/fenced area;</p> <p>(xxi) Engaging in any unsportsmanlike conduct that causes injury to an opponent;</p> <p>(xxii) Attacking an opponent on or during the break;</p> <p>(xxiii) Attacking an opponent who is under the care of the referee;</p> <p>(xxiv) Attacking an opponent after the bell has sounded the end of the round;</p> <p>(xxv) Timidity, including, without limitation, avoiding contact with an opponent, intentionally or consistently dropping the mouthpiece or faking an injury;</p> <p>(xxvi) Throwing an opponent out of the ring/fenced area;</p> <p>(xxvii) Flagrantly disregarding the instructions of the referee;</p> <p>(xxviii) Spiking an opponent to the canvas on his head or neck;</p> <p>(xxix) Interference by the corner; and</p> <p>(xxx) Applying any foreign substance to the hair or body to gain an advantage.</p>
<p>B) A critério da CABMMA, golpes com o cotovelo e golpes com calcanhar no rim podem ser proibidos em determinados Combates.</p>	<p>B) At the discretion of the CABMMA, strikes using the elbow and heel kicks to the kidney may be prohibited in certain Combats.</p>

C) A desclassificação pode ocorrer mediante qualquer combinação de faltas ou ocorrência de uma falta grave, à critério do árbitro.	C) Disqualification may occur after any combination of fouls or after a flagrant foul, at the discretion of the referee.
D) Uma falta pode resultar na dedução de um ponto na pontuação oficial do Atleta que a cometeu. O responsável pela pontuação oficial, e não os juízes, será responsável pelo cálculo oficial dos pontos, após a referida dedução de ponto.	D) Fouls may result in a point being deducted in the official score of the offending Athlete. The official scorekeeper, not the judges, will be responsible for calculating the official score after the referred deduction of points.
E) Apenas o árbitro pode determinar a ocorrência de uma falta. Se o árbitro não indicar uma falta, um juiz não pode fazer sua própria avaliação e não deve levar a suposta falta em consideração na sua pontuação.	E) Only a referee can assess a foul. If the referee does not call the foul, judges must not make that assessment on their own and should not factor such into their scoring calculations.
F) Se uma falta for cometida:  (i) O árbitro deve pedir tempo;  (ii) O árbitro deve mandar o Atleta que a cometeu para um local neutro;  (iii) O árbitro deverá checar a condição e a segurança do Atleta que a sofreu; e  (iv) O árbitro deve então avaliar a falta cometida pelo Atleta e deduzir pontos caso julgue apropriado, notificando sua decisão ao representante da CABMMA, aos segundos e ao responsável pela pontuação oficial.	F) If a foul is committed:  (i) The referee shall call timeout;  (ii) The referee shall order the offending contestant to a neutral location;  (iii) The referee shall check the fouled contestant's condition and safety; and  (iv) The referee shall then assess the foul and deduct points if he/she deems appropriate, notifying his/her decision to the representative of the CABMMA, the corners, and the official scorekeeper.
G) Se o Atleta que estiver por baixo cometer uma falta, a não ser quando o Atleta que estiver por cima sofra uma contusão, o Combate deve	G) If a bottom contestant commits a foul, unless the top contestant is injured, the contest will continue and:

<p>continuar e:</p> <p>(i) O árbitro deve notificar verbalmente o Atleta que estiver por baixo, sobre a falta;</p> <p>(ii) Quando o round acabar, o árbitro deve fazer uma avaliação da falta e notificar o representante da CABMMA, os segundos e o responsável pela pontuação oficial;</p> <p>(iii) O árbitro pode dar por encerrado o Combate baseando-se na gravidade da falta. Em caso de falta grave, o Atleta infrator deve ser declarado perdedor por desclassificação.</p>	<p>(i) The referee will verbally notify the bottom contestant of the foul.</p> <p>(ii) When the round is over, the referee will assess the foul and notify the Commission, the corners, the judges and the official scorekeeper.</p> <p>(iii) The referee may terminate a Combat based on the severity of a foul. In cases of flagrant foul, the Athlete committing the foul shall lose by disqualification.</p>
<p>H) Faltas por golpe baixo:</p> <p>(i) Um Atleta que tenha sido atingido por um golpe baixo tem até 5 minutos para recuperar-se da falta, contanto que o médico presente seja da opinião de que ele pode continuar o Combate;</p> <p>(ii) Se o Atleta declarar que pode continuar antes dos 5 minutos expirarem, o árbitro deverá, assim que possível, ordenar o reinício do Combate;</p> <p>(iii) Se o Atleta ultrapassar os 5 minutos concedidos e o Combate não puder recomeçar, este deve ser declarado como encerrado e o resultado será determinado considerando o ocorrido até o encerramento. Ver Sessão 16 abaixo.</p>	<p>H) Low Blow Fouls:</p> <p>(i) An Athlete struck with a low blow is allowed up to 5 minutes to recover from the foul as long as in the attending physician's opinion the Athlete may possibly continue on in the Combat.</p> <p>(ii) If the Athlete states that he/she can continue on before the 5 minutes of time have expired, the referee shall, as soon as practical, restart the Combat.</p> <p>(iii) If the athlete goes over the 5 minute time allotment, and the Combat cannot be restarted, it must be declared as terminated with the outcome determined in accordance with the action until such termination. See Section 16 below.</p>
<p>I) Outras faltas:</p> <p>(i) Se um Combate for interrompido por causa de uma falta</p>	<p>I) Other fouls:</p> <p>(i) If a Combat is stopped due to an accidental foul, the referee</p>



acidental, o árbitro deve determinar se o Atleta que a sofreu pode continuar ou não. Se a chance do Atleta de vencer não tiver sido seriamente prejudicada pela falta, e se a falta não tiver causado um impacto concussivo em sua cabeça, o árbitro pode ordenar a continuação do Combate, após um intervalo para a recuperação de não mais que 5 minutos de duração. Imediatamente após os Atletas terem sido separados, o árbitro informará ao representante da CABMMA sobre sua decisão de que a falta foi accidental;

(ii) Se um Atleta receber um golpe em uma falta que o árbitro julgue ilegal, o árbitro deve interromper o Combate e pedir tempo. O árbitro pode levar o Atleta contundido para o lado do ringue/área cercada para que o médico presente possa examiná-lo, em relação à sua capacidade para continuar o Combate. O médico presente terá até 5 minutos para chegar a uma conclusão. Se este médico determinar que o Atleta pode continuar, este permanecerá no Combate e o árbitro ordenará o reinício do mesmo assim que possível. Ao contrário da regra referente a faltas com golpe baixo, o Atleta não tem até 5 minutos de tempo para se recuperar e deverá continuar o Combate assim que for instruído pelo árbitro;

(iii) Em uma falta que não seja por golpe baixo, se o Atleta contundido não for considerado em condições de prosseguir pelo árbitro, o árbitro deve interromper imediatamente o Combate. Se esta determinação ocorrer quando ainda restem os 5 minutos de tempo para recuperação, o Atleta não poderá se beneficiar com este tempo restante e o Combate deve ser declarado como encerrado; e

(iv) Se o árbitro interromper a competição e utilizar os serviços do médico presente, o exame médico não deverá ultrapassar 5 minutos, caso contrário o Combate será interrompido e não poderá

shall determine whether the Athlete who has been fouled can continue or not. If the Athlete's chance of winning has not been seriously jeopardized as a result of the foul and if the foul did not involve a concussive impact to his/her head, the referee may order the Combat to restart after a recuperative interval of not more than 5 minutes. Immediately after separating the Athletes, the referee shall inform the representative of the CABMMA of his determination that the foul was accidental.

(ii) If an Athlete is fouled by a blow that the referee deems illegal, the referee should stop the action and call for time. The referee may take the injured Athlete to the attending physician and have the attending physician examine the Athlete as to his/her ability to continue on in the Combat. The attending physician has up to 5 minutes to make his/her determination. If the attending physician determines that the athlete can continue in the Combat, the referee shall as soon as practical restart the Combat. Unlike the low blow foul rule, the Athlete does not have up to 5 minutes of time to recuperate and must continue the Combat when instructed to by the referee.

(iii) For a foul other than a low blow, if the injured Athlete is deemed not fit to continue by the referee, the referee must immediately call a halt to the Combat. If such determination is declared while some of the 5 minute foul time is still remaining, the Athlete cannot avail himself/herself of the remaining time and the Combat must be stopped.

(iv) If the referee stops the contest and employs the use of the attending physician, the attending physician's examinations shall not exceed 5 minutes. If 5 minutes is exceeded, the Combat cannot be

recomeçar.	re-started and the contest must end.
<b>16. Contusões Geradas Por Golpes Legais e Faltas.</b>	<b>16. Injuries Sustained by Fair Blows and Fouls.</b>
A) Se uma contusão causada por golpe legal for severa o suficiente para encerrar um Combate, o Atleta machucado deve ser declarado perdedor por nocaute técnico.	A) If an injury sustained as a result of a legal blow is severe enough to terminate a Combat, the injured Athlete loses by technical knockout.
B) Se uma contusão causada por uma falta intencional, assim determinada pelo árbitro, for severa o suficiente para encerrar um Combate, o Atleta que causou a contusão deve ser declarado perdedor por desclassificação.	B) If an injury sustained during competition as a result of an intentional foul, as determined by the referee, is severe enough to terminate a bout, the contestant causing the injury loses by disqualification.
C) Se uma contusão for causada por uma falta intencional, assim determinada pelo árbitro, mas permitir a continuação do Combate, o árbitro deverá notificar o responsável pela pontuação oficial, que automaticamente deduzirá 2 pontos do Atleta que a cometeu.	C) If an injury is sustained during a Combat as a result of an intentional foul, as determined by the referee, but the Combat is allowed to continue, the referee shall notify the official scorekeeper to automatically deduct 2 points from the Athlete who committed the foul.
D) Se uma contusão for causada por uma falta intencional, assim determinada pelo árbitro, e fizer com que o Atleta contundido fique impedido de continuar o Combate, o Atleta contundido será declarado vencedor por decisão técnica, se ele/ela estiver à frente na pontuação. Se o Atleta contundido estiver empatado ou perdendo no momento em que o Combate for interrompido, o resultado do Combate será empate técnico.	D) If an injury sustained during a Combat as a result of an intentional foul, as determined by the referee, causes the injured Athlete to be unable to continue at a subsequent point in the contest, the injured Athlete shall win by technical decision, if he/she is ahead on the scorecards. If the injured Athlete is even or behind on the scorecards at the time of the stoppage, the outcome of the Combat shall be declared a technical draw.
E) Se um Atleta machucar-se enquanto estiver tentando marcar uma falta contra seu/sua oponente, o árbitro não deverá agir em seu favor e a contusão será tratada da mesma forma que uma contusão provocada por um golpe legal.	E) If an Athlete injures himself/herself while attempting to foul his/ her opponent, the referee shall not take any action in his/her favor, and the injury shall be treated in the same manner as an injury produced by a fair blow.
F) Se uma contusão sofrida como resultado de uma falta acidental,	F) If an injury sustained during competition as a result of an accidental

<p>assim determinada pelo árbitro, for severa o suficiente para encerrar o Combate imediatamente, o resultado deve ser declarado (i) “no contest”, se for interrompida antes de 2 rounds completos (em Combates de 3) ou três rounds completos (em Combates de 5), ou (ii) decisão técnica, com vitória dada ao Atleta que estiver na frente na pontuação no momento da interrupção, caso ocorra após 2 rounds completos (em Combates de 3) ou 3 rounds completos (em Combates de 5).</p>	<p>foul, as determined by the referee, is severe enough for the referee to stop the Combat immediately, the result shall be (i) no contest, if stopped before 2 rounds have been completed (in a 3-round Combat) or before 3 rounds have been completed (in a 5-round Combat), or (ii) technical decision awarded to the Athlete who is ahead on the scorecards at the time the Combat is stopped, after 2 rounds have been completed in a 3-round Combat or 3 rounds have been completed in a 5-round Combat.</p>
<p>G) Rounds incompletos devem ser pontuados utilizando-se o mesmo critério da pontuação dos outros rounds, até o momento em que foi interrompido.</p>	<p>G) Incomplete rounds should be scored utilizing the same criteria as the scoring of other rounds, up to the point said incomplete round is stopped.</p>
<p><b>17. Resultados de Um Combate.</b></p>	<p><b>17. Contest Results.</b></p>
<p>A) Submissão por:</p> <p>(i) Desistência física; e</p> <p>(ii) Desistência verbal.</p>	<p>A) Submission by:</p> <p>(i) Physical tap out; and</p> <p>(ii) Verbal tap out.</p>
<p>B) Nocaute:</p> <p>(i) Por interrupção do Combate pelo árbitro (TKO);</p> <p>(ii) Quando uma contusão causada por golpe legal for severa demais, suficiente para interromper o Combate (TKO); e</p> <p>(iii) Quando um Atleta ficar desacordado devido a chutes ou socos, ou uma técnica de luta agarrada (KO).</p>	<p>B) Knockout:</p> <p>(i) when referee stops the contest (TKO);</p> <p>(ii) when an injury as a result of a legal blow is severe enough to terminate a bout (TKO); and</p> <p>(iii) when an Athlete is rendered unconscious due to strikes or a grappling technique (KO)</p>
<p>C) Decisão por Pontos, incluindo:</p>	<p>C) Decision via Scorecards, including:</p>

<p>(i) Decisão Unânime: quando os 3 juízes apontam o mesmo vencedor;</p> <p>(ii) Decisão Dividida: quando 2 juízes apontam um Atleta como vencedor e o 3º juiz aponta o outro Atleta como vencedor; e</p> <p>(iii) Decisão por Maioria: quando 2 juízes apontam um Atleta como vencedor e o 3º juiz aponta empate.</p>	<p>(i) Unanimous Decision: when all 3 judges score the contest for the same Athlete;</p> <p>(ii) Split Decision: when 2 judges score the contest for one Athlete and 1 judge scores for the opponent; and</p> <p>(iii) Majority Decision - when 2 judges score the Combat for the same Athlete and 1 judge scores a draw.</p>
<p>D) Empates, incluindo:</p> <p>(i) Empate Unânime: quando os 3 juízes indicam empate;</p> <p>(ii) Empate por Maioria: quando 2 juízes indicam empate e o 3º juiz aponta um vencedor, e</p> <p>(iii) Empate Dividido: quando todos os 3 juízes indicam resultados diferentes, que somam empate.</p>	<p>D) Draws, including:</p> <p>(i) Unanimous Draw: when all 3 judges score the contest a draw;</p> <p>(ii) Majority Draw: when 2 judges score the contest a draw and one judge scores the contest for one athlete; and</p> <p>(iii) Split Draw: when all 3 judges score differently, resulting in a draw.</p>
<p>E) Desclassificação.</p>	<p>E) Disqualification.</p>
<p>F) Desistência.</p>	<p>F) Forfeit.</p>
<p>G) Empate técnico.</p>	<p>G) Technical Draw.</p>
<p>H) Decisão técnica.</p>	<p>H) Technical Decision.</p>
<p>I) Sem Decisão.</p>	<p>I) No Contest.</p>

